**Citation:** James W. Lowry, "Document 76, 03 September 1708, transcription," in *Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists* (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 654-60 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  03 September 1708

**Sender:**  Godshalk, Jacob, Kasdorp, Harmen, Kolb, Martin, Sintern, Isack von and Jansen, Conradt

**Sender Place:**  Germantown, Pennslyvania

**Receiver:**  Congregation, Zon and Schijn, Dr Hermanus

**Receiver Place:**  Amsterdam, Netherlands

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

**76. September 3, 1708.**[[1]](#footnote-3)

[pagina 1]

germentoun 3 Septb 1708[[2]](#footnote-4)

Seer waerde en van Herten geliefde vrienden

hermaenus Schÿn en mede dienaeren der

doops gesinde gemeÿntens in Holland en

waer desen brief mocht koomen, die met

ons in een geloofe staen, werckers in den

geestelÿcken weÿnbergh des almachtigen

gotts en onses Heeren Jesu Christÿ genaede

en vrede seÿ uE van dien Bermhertigen

gott in mede wercking des heÿlighen geestes

en alle die den Heere vresen Sÿ gewenst

veel heÿl en troost en het Euwighe Erf-

goet des Euwighen levens.

uE seer aengenaem Schreÿven of door de

dienaeren van Hamburgh en altenae en

van uE onderteÿckent in folle toestem[m]ingh

van den 16 appr. 1707 is ons wel ter hant

gekoomen, waer uÿt weÿ uE goet onder Recht

wel hebben verstaen. en heeft ons genoegsaeme

op lossinghe gegeven. en van onsen ouden

leraer willem Rittinghuÿssen met bleÿt-

schap was ontfangen. en alsoo ten follen

geresolfert was de bedien[n]inghe des doopsels

aen de geene die het versochten en versocht

hadden op haer [be]geerte te bedienen, maer

alsoo den Heere hem met seÿn huÿs vrouwe

in het sieck Bedde ter neder had geleÿt en

in weÿnigh daegen ons ontruckt. het welke

ons en smertelÿcke ofscheÿt waer en heeft

noch en uer 2 of 3 voor seÿn afscheÿt en kleÿne

vermaeninghe gedaen. en seÿn ofscheÿt van

de Broederen nemende is alsoo in den Heere

entslaepen. heÿ out seÿnde 64 Jaer en 66 Jaer

het welke ons smertlÿck is afgegaen

[pagina 2]

segge dan gelÿcker staet oppenbaring Jahannes

14 v 13. saeligh seÿn de dooden die in den heere

sterven en gelÿck een seecker Reÿmer seght

slapt dan meÿn vrient in gott die leeft tot aen

den bleÿden dagh tot dat u gott weer t leeven

geeft die alle ding vermagh, weÿ hadden doe

niet meer als een die ons met en predickaetie te

lesen Bediende. het welke ons te meder droefheÿt

veroorsaeckte en den heere daer oover aengeroepen

hebbende. vanden geraeden om te verkiesen op

hoope dat ons den heere wederom eenen verwecken

mochte kosen alsoo wederom twee tot leeraers.

en twee tot dieackonn, waer van ons all een

twee predickaetie heeft gedan. tot vernoegen

van de Broederschap. de heere hoop ick sall verder

seÿn genaede en segen geven. hebben alsoo met

de Bediening des doopsels voort gevaeren aen de

geene die het versochten. waeren Elf mans en

vrouws persoonen. die met den doop tot de gemeÿnte

toegedaen seÿn weÿ versoeken dan hartlÿck en

vrindelÿck alsoo weÿ hooren datter een leeraer

is van de Broederen soo hier gekoomen seÿn

de welke genegen is om oover te koomen. dat

uE. haer en ons wilde gedachtigh seÿn. en op haeren

wegh Beforderlÿck seÿn. tot foortplantinghe

van de gemeÿnte hier. de welke in een groote

aenwas metter teÿt soude koomen weÿ sullen de

liefde en weldaet danckbaerlÿck erkennen

terweÿl weÿ van de Broederen verstaen dat heÿ

met sulcken Eÿver en Ernst aengedaen waer

door het versoeck van de diennaeren van hamburg

pieter kolb genaemt seÿnde tot een ousten ver-

kooren.[[3]](#footnote-5) weÿ gedencken oock mede aen dien[n]aeren

van hamburgh te schreÿven, nu waer ons minne-

lÿck en vrindelÿck versoeck aen de diennaeren

om wat vraeg boeckjes voor kinderen en kleÿne

testamenten voor de Jonckheÿt. salm boecken

[pagina 3]

seÿn de lieden hier slecht van versien.

en weÿ hebben hier geen Beÿbel int vergaer-

huÿs. sommighe hebben noch een Beÿbel

Elck. sommige een kleÿn Beÿbel soo

dat Elck niet meer als een Beÿbel heeft

en niet wel missen kunnen. weÿ durven

uE. geen getall voorstellen maer geven

uE. genegentheÿt en liefde oover de gemeÿnt

is hier noch wat swack om te laeten drucken

soude en groot gelt hier kosten. en oock

dencken seÿ hier en te Jorck Engels

soo dat weÿ of onsen ouden vrient en leraer

Willem Rittinghuÿsen daer oover nae

Jorck heeft geschreeven om de artiec-

kelen des geloofs te laeten drucken int

Engels. door dien dat hier seÿn lieden die

sich mennisten noemen. die gerne onse

artieckelen in ’t Engels hadden gestelt

maer heÿ Eÿste soo veel dat onse gemeente

niet konde op Brengen, als de luÿden uÿt

duÿtslant hier koomen hebben alles ver-

Reÿst en moeten dan van nieuws beginnen

valt Eerst hart, sommige koopen en st[uk]

lant moeten daer en huÿs op bouwen […]

wat seÿ meerder tot haer gereÿf[[4]](#footnote-6) van nood

hebben moeten all wercken om dat te

betaelen. als dienaeren wat boeckjes beliefen

oover te steuren en watter van koomt

wilden seÿ dat aen den armen vereeren[[5]](#footnote-7)

weÿ sullen danckbaer seÿn weegens de

armen, nu de teÿt en gelegentheÿt meÿ

koerten doet, en een vrient op het ver-

treck staet. weÿ versoecken dan hart-

lÿck dat de Broeders ons in haer aendach-

tigh gebett geliefen in te sluÿten op dat den

[pagina 4]

heere ons met seÿn genaede mochte beÿ

woonen in dese vreemde gewesten. en met

seÿnen geest verstercken tot op bouwinghe

der gemeÿnte. en tot saelighÿt onser sielen

waer meede weÿ Eÿndighen en beveelen de

dienaeren en Broederen. naer hartlÿcke

groetnis van ons all in de Bewaeringhe en

Bescherminghe des alder hochsten gotts

weÿ versoecken dan van uE

somteÿts en Brief is ons seer uE. vrienden en Broederen

aengenaem en welkom in Christo

Jacob gaetschalck

Isack van sintern[[6]](#footnote-8) Harmen Kasdorp

Conradt Jansen Martin Kolb

[at right angles: address]

Eersaemen discreten

harmaenus Schÿn

docktoor

Tot

Amsterdam

1. **76** 1 A 2247 from the De Hoop Scheffer *Inventaris.* [↑](#footnote-ref-3)
2. A further reference is made to this letter on page 124 of the record book of the church council of the Zonist congregation in Amsterdam, which says, “1709 : 6 Februari ’t collegie na gewoonte, en gedane gebede...2. is door Harm: Reynskes een brieff in gebracht, en gelesen, komende uÿt Penselvanien, sÿnde het opschrift aan Doctr: Herm. Scheÿn. waarin sy om eenige vraag boekjen en Testamenten etc versoeken. ’t welke eens nader overwogen sal worden.”

   This record book is included in De Hoop Scheffer’s *Inventaris* as B 873 IV, but in Harry Peschar’s revised inventory it is 877 No. 3. On the front cover of the book itself is written “Resolutie Boek der Leeraaren & Diaconen Beginnende 25 July i703 en Eyndigt 13 May i7i5: D.” [↑](#footnote-ref-4)
3. This is probably the participle, meaning “chosen, elect”; an archaic infinitive, “to choose” is spelled the same. [↑](#footnote-ref-5)
4. gerÿf, “genot, genoegen, voordeel.” [↑](#footnote-ref-6)
5. “iemand iets ten geschenke geven.” [↑](#footnote-ref-7)
6. The letter appears to have been written in the hand of Van Sintern. Each of the other four signed for himself. Van Sintern is identified as the writer of a letter on April 18, 1710, to the Zonist Church in Amsterdam in Peschar’s revised inventory of the Amsterdam Municipal Archives, No. 877, No. 11 (letter to Hendrik Kolb on April 22, 1711). [↑](#footnote-ref-8)